

# Associazione LEM-Italia

Partner del Portale delle Lingue



d'Europa e del Mediterraneo (LEM) [www.portal-lem.com](http://www.portal-lem.com)

L'Associazione culturale LEM-Italia nasce nel 2008 per sostenere il progetto franco-italiano LEM, l'enciclopedia evolutiva delle lingue d'Europa e del Mediterraneo (nazionali, ufficiali, regionali, locali o minoritarie).

Le azioni sviluppate dall'Associazione LEM-Italia sono a carattere di ricerca scientifica, di divulgazione, di cooperazione e di formazione.

La Rete dei Parchi EtnoLinguistici d'Italia è un progetto di sviluppo locale delle aree alghette d'Italia, ideato dall'Associazione LEM-Italia e dal CEiC, il Centro Etnografico Campano. Questa Rete è strettamente legata alla Carovana della memoria e della diversità linguistica, lanciata nel settembre 2013. [www.parchietnolinguistici.it](http://www.parchietnolinguistici.it)



#UNIVERSITÉS ENGHOR  
université internationale de langue française  
au service du développement africain

af  
Alliance Française  
Fédération d'Italie



UFIS FAETO 2019

Université Francophone de l'Italie du Sud

*Cours intensifs de langue française*  
*Cours d'éveil à la langue francoprovençale*

Du 15 juillet au 28 juillet 2019

réunissant des étudiants des deux rives de la Méditerranée

Evaluation du niveau des étudiants : le 14 juillet 2019

**Frais d'inscriptions : 550 euros**

En Italie, dans les Pouilles à 900 mètres d'altitude  
Cours/ Ateliers/ Hébergement en demi-pension  
Soirées / Conférences / Excursions / Découvertes...  
En milieu francoprovençal

Début des inscriptions : le 4 février 2019

Téléchargez la demande d'inscription sur le site : [www.associazionelemitalia.org](http://www.associazionelemitalia.org)  
[info@associazionelemitalia.org](mailto:info@associazionelemitalia.org) - Tél : + 39 3478107634

Nombre de places limité



Avec l'aimable collaboration de :



## UFIS | Université Francophone de l'Italie du Sud – Cours estivi 2019

Riprendono, come ogni estate dal 2014, i **corsi intensivi di lingua francese e di iniziazione al francoprovençale** dell'Università Francofona dell'Italia del Sud di Faeto (Monti Dauni, FG), impartiti da **docenti madrelingua** scelti da La Renaissance Française in accordo con l'Université Senghor, università internazionale

e operatore diretto della Francofonia (Organisation Internationale de la Francophonie, OIF) e nella cornice di un accordo con il Comune di Faeto e con l'Associazione LEM-Italia, sostenuto dalle associazioni Les Amis de l'UFIS e DoRiF-Università. **Dal 15 al 28 luglio** sarà possibile prendere parte ai corsi ideati da La Renaissance Française e dall'Alliance Française – Federazione d'Italia, immergendosi contestualmente nell'ambiente cordiale della cittadina di origine francoprovençale di Faeto.

Dal 2018 i **corsi UFIS sono accreditati dal MIUR e presenti sulla piattaforma SOFIA** per l'iscrizione diretta tramite utilizzo della **Carta del Docente** (v. [www.alliancefr.it/ufis](http://www.alliancefr.it/ufis)).

La procedura di iscrizione ai corsi deve essere effettuata compilando l'apposito **modulo** scaricabile in fondo alla pagina del sito web dell'Associazione LEM-Italia,

<http://associazionelemitalia.org/cooperazioni-internazionale.html>

Una volta compilato, il modulo potrà essere inviato all'indirizzo [info@associazionelemitalia.org](mailto:info@associazionelemitalia.org)

Alla fine del corso, un esame attesterà il livello di competenze maturate dai partecipanti e verrà rilasciata una certificazione linguistica. Per maggiori informazioni invitiamo alla consultazione della pagina dedicata all'UFIS sul sito dell'Associazione LEM-Italia o a prendere contatto telefonico con noi al numero +39 347.81.07.634.

**EPARCHIA DI LUNGRO**  
degli Abruzeesi del Felsa Conventuali  
CELEBRAZIONE DEL PRIMO CENTENARIO (1918 - 2018)

# Villa Badessa

**SABATO 30 MARZO 2019**

## Inaugurazione

edificio ristrutturato ex-Scuola materna "S. Spiridione"

**PROGRAMMA**

- 15.30 Alla presenza di S.E. R. Mons. Donato Oliverio, Vescovo di Lungro (CS) Primo Centenario dell'Eparchia di Lungro 13 febbraio 1918 - 13 febbraio 2018. **Toglie del nastro e Inaugurazione Sede** con Targa evento (Ricordo di Papàs Lino Bellizzi, a cura della prof.ssa Anna Maria Di Giambardino. Testi di Lauria A.A. 29/8/18)
- 16.15 Apertura Mostra fotografica "Viaggi intorno all'uomo", a cura di Mauro Vitale, fotografo della Soprintendenza EBCC di Chieti.
- 16.30 Proiezione foto/video della Cerimonia del Centenario dell'istituzione dell'Eparchia di Lungro, 13 febbraio 2018.
- 17.00 Proiezione docufilm: "Memorie di una Migrazione. Una comunità arbëresh in Abruzzo", a cura di Silvia Pallini (LEM-Italia) e Domenico Di Virgilio (AELMA).
- 18.00 Proiezione video Mostra "Arti e antichi mestieri" a Villa Badessa (2005)
- 18.30 Aperitivo conoato con musiche di "Armenie d'Abruzzo in Canto", Direttore Artistico Gabriele Di Pasquale.
- 19.00 La Comunità incontra il Vescovo

Prontazioni per visita a Roma da papa Francesco (24 o/25 maggio)

Ore 12.00-19.00 Presenza di Servizio temporaneo fiolico con ballo specie dell'Evento su cartellone postale storico di Villa Badessa, proiezione 9 Settembre.

**AELMA** **Associazione LEM-Italia** **IMAGOPROJECT**

Cristo santu lu, Benedette XY l'istitutiu lu diuosi di Lungro degli Abruzeesi del Felsa Conventuali. Era lu costituzione eparchiale Catholica. Felice, avessene spulati santu lu un unico corpo ecclesiale e giuridico (discendenti del profugo abruzesi e gregi del seculi XY-XVIII)

**Sabato 30 marzo 2019, dalle ore 15:30**, Villa Badessa di Rosciano (PE), comunità arbëreshe d'Abruzzo, accoglierà la visita dell'Eparca di Lungro (CS), S.E. R. Mons. Donato Oliverio, per i festeggiamenti legati al Primo Centenario dell'Eparchia di Lungro, alla cui giurisdizione appartiene la parrocchia della Chiesa di Santa Maria Assunta di Villa Badessa. La giornata di eventi inaugurerà altresì la sede ristrutturata dell'ex-Scuola materna "S. Spiridione". Un ricordo sarà dedicato al Papàs Lino Bellizzi. L'Associazione LEM-Italia sarà presente all'evento con la proiezione del docufilm realizzato unitamente ad AELMA, dal titolo *Memorie di una Migrazione. Una comunità arbëresh in Abruzzo* a cura di Silvia Pallini e Domenico Di Virgilio.

**Viva Tramontana! - Festival Passa-Pòrts.** Il 5 e il 6 aprile, a Montréjeau, in Francia, si svolgerà la sedicesima edizione del Festival occitano Passà-Pòrts, inserito nell'ambito del progetto europeo *Viva*

*Tramontana! - Parlare, danzare, lavorare e sperare: 2018, Patrimonio culturale d'Europa*, progetto finanziato da Europa Creativa per l'Anno europeo del Patrimonio Culturale e a cui lavorano, dal 1° settembre 2018, quattro dei membri della Rete internazionale Tramontana - Akademia Profil (Polonia), LEM-Italia (Italia), Nosauts de Bigòrra e Eth Ostau Comengés (Francia). Il Festival sarà dedicato a seminari di danza tradizionale su alcuni balli scelti per le regioni di provenienza dei partners di progetto. LEM-Italia si avvarrà del lavoro dell'etnomusicologo Massimiliano Di Carlo, Presidente dell'Associazione Alberi di Maggio, dell'antropologa Marta Iannetti e del danzatore di Cerqueto di Fano Adriano, Vincenzo Pisciaroli. Giovanni Agresti prenderà parte al Festival per la presentazione del progetto filmico *Lingua Mater*, lavoro che vedrà la sua realizzazione all'interno di "Viva Tramontana!" grazie alla collaborazione con il regista friulano Massimo Garlatti-Costa. Uno dei temi di "Viva Tramontana!" è, infatti, quello del complesso e delicato rapporto di ogni individuo con la propria lingua madre.

# Passa-Pòrts

## Viva Tramontana

**Festival occitan**

**16<sup>th</sup> edition**

**Montréjeau**

**5 & 6 avril**

- Jornada dehs Gafets
- Table ronde • Concert • Bals
- Cantada • Stages
- Repas des producteurs

Organisé par Eth Ostau Comengés  
[www.ostaucomenges.org](http://www.ostaucomenges.org)

## Vocabolario polinomico italiano-croato molisano

Continua il lavoro di realizzazione del *Vocabolario polinomico e sociale italiano-croato molisano* cui LEM-Italia dà il proprio contributo attraverso la direzione scientifica delle attività di ricerca sul campo e di lemmatizzazione da parte delle operatrici degli Sportelli Linguistici dei tre comuni croatofoni del Molise: Acquaviva Collecroce, San Felice del Molise e Montemitro, in provincia di Campobasso. Il vocabolario è incentrato sul lessico dell'autorità e dello spazio pubblico, con una sezione dedicata in particolare alla toponomastica narrativa dei luoghi dello spazio pubblico. Arricchito di contenuti multimediali raccolti dalle operatrici mediante videointerviste a testimoni privilegiati della lingua-cultura locale, il Vocabolario mira a divenire uno strumento di ri-acquisizione della lingua nanašu da parte delle popolazioni locali con riferimento all'ambito lessicale scelto, ma anche di trasmissione a soggetti esterni alle comunità coinvolte.

## Una stagista da Bordeaux

LEM-Italia ospiterà nel mese di aprile, presso il suo Centro Studi Sociolinguistica all'Università di Teramo, lo stage di una studentessa francese dell'Université Bordeaux Montaigne, Rose Carpitella, impegnata in un'attività di studio del linguaggio del Patrimonio Culturale, di ricerca sul campo, di conoscenza diretta del territorio. La studentessa avrà la possibilità di apprendere anche l'utilizzo di alcuni strumenti per il trattamento dei materiali multimediali di tipo etnografico grazie all'archivio associativo costruito attraverso i progetti europei Tramontana.

## 550° anniversario della morte di Giorgio Kastrioti Skanderbeg

A Matera, alla vigilia dell'inaugurazione dell'anno europeo della cultura 2019, l'Associazione LEM-Italia è stata partner dell'evento organizzato dal Hub Club UNESCO della città e dalla rivista *Basilicata Arbëreshe*

sotto la straordinaria organizzazione del nostro socio e amico Donato Michele Mazzeo, presso lo storico Hotel Palazzo Gattini di Matera nel 550° anniversario della morte di Giorgio Kastrioti Skanderbeg, eroe nazionale albanese e di tutti gli arbëresh d'Italia e non solo.

Luogo scelto per l'evento, per la nomina ricevuta dall'UNESCO, ma anche perché da poco è stato scoperto che anche Matera ha visto stabilirsi una comunità arberëshe, più precisamente nella zona del "Sasso Caveoso". Scoperta che ha sollevato molto interesse tra i cultori della tradizione arberëshe, i quali a breve compiranno studi più approfonditi sull'argomento con l'auspicio di fondare un centro studi proprio a Matera, come punto di riferimento per gli arberëshe lucani e della penisola.

L'incontro è stato dedicato alla memoria di Rocco Brancati, Presidente del Club UNESCO. All'evento hanno partecipato personalità come l'antropologo Donato Martucci dall'Università del Salento, l'economista Antonio Romano dall'Università di San Paolo in Brasile, l'etnomusicologo ed esperto di cultura arberëshe prof. Nicola Scaldaferrì dell'Università di Milano e l'albanologo prof. Francesco Altimari dell'Università della Calabria. Ci sono stati alcuni intermezzi musicali interpretati da Antonio Labate, finalista negli anni '90 del Festival della canzone di Tirana (Albania), non solo dedicati a Skanderbeg, ma anche a Matera. Inoltre, è stato possibile ammirare la mostra d'arte tematica allestita per l'evento da autori come De Troia, Capuzzinati, Marino, Delle Noci, Dorsa, Malvase e tanti altri. Molto interessante anche la mostra di sintesi di "Libri rari su Skanderbeg" dell'Università di Cosenza curata dal Prof. Altimari e dal prof. Ciro Palmieri, dell'Università della Calabria, che permette di ripercorrere la letteratura arberëshe dedicata all'eroe.

Durante la mattinata sono stati presentati anche libri come *L'Oasi orientale di Villa Badessa. Identità etnica e integrazione sociale* di Gabriella Francq, socia dell'Associazione LEM-Italia e socia dell'Associazione culturale Villa Badessa, virtualmente presente all'evento, portando la

testimonianza della storia e delle tradizioni di Villa Badessa. Presentato anche il libro *Sangue, vergini e vampiri* di Donato Martucci, un approfondimento sulle tradizioni arberëshe. La presenza delle autorità ha sottolineato la rilevanza della commemorazione dell'eroe Skanderbeg. Erano infatti presenti membri della Regione Puglia, della Provincia di Matera, e in particolare il Dr. Arthur Beu, antropologo dell'Università di Tirana e Ufficiale di collegamento del Consolato Generale della Repubblica d'Albania, il quale sostenendo la manifestazione ha riconosciuto l'importanza della rete arberëshe italiana. Con un saluto, la presidente dell'Associazione LEM-Italia, prof.ssa Renata De Rugeriis, ha illustrato le attività dell'Associazione alle autorità e al pubblico presente e le iniziative carovaniere e di ricerca di linguistica dello sviluppo sociale che negli anni ci hanno portato a stringere rapporti con il territorio Lucano.



## Giornata della lingua madre

Lo scorso **21 febbraio 2019**, in occasione della Giornata internazionale della lingua madre, la Presidente LEM-Italia, Renata De Rugeriis, ha presentato la **Bandiera della Diversità Linguistica** agli studenti della Facoltà di

Lingue e al Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Urbino.

La Bandiera della Diversità Linguistica, realizzata dall'artista Adriana Civitarese, ha sventolato per un anno tra le bandiere dell'Università di Teramo, dove, il 21 febbraio 2018, con una cerimonia ufficiale in onore della Giornata della lingua madre, è stata issata dal già Magnifico Rettore, Prof. Luciano D'Amico. La Bandiera ha ora ripreso il suo viaggio.



Archivio newsletter:

<http://associazionelemitalia.org/archivio-news.html>

Twitter

Diventa Socio LEM-Italia:

<http://associazionelemitalia.org/soci.html>

Fai una donazione:

[www.associazionelemitalia.org/donazioni.html](http://www.associazionelemitalia.org/donazioni.html)

*Gabriella Francq, Renata De Rugeriis, Silvia Pallini*

## Associazione LEM-Italia

Partner del Portale delle Lingue



d'Europa e del Mediterraneo (LEM) [www.portal-lem.com](http://www.portal-lem.com)

L'Associazione culturale LEM-Italia nasce nel 2008 per sostenere il progetto franco-italiano LEM, l'enciclopedia evolutiva delle lingue d'Europa e del Mediterraneo (nazionali, ufficiali, regionali, locali o minoritarie).

Le azioni sviluppate dall'Associazione LEM-Italia sono a carattere di ricerca scientifica, di divulgazione, di cooperazione e di formazione.

La Rete dei Parchi EtnoLinguistici d'Italia è un progetto di sviluppo locale delle aree alghette d'Italia, ideato dall'Associazione LEM-Italia e dal CEiC, il Centro Etnografico Campano. Questa Rete è strettamente legata alla Carovana della memoria e della diversità linguistica, lanciata nel settembre 2013. [www.parchietnolinguistici.it](http://www.parchietnolinguistici.it)

